

# 谈英语拟人修辞的运用

王 喻

宿迁高等师范学校, 中国·江苏 宿迁 223800

**【摘要】**汉英语言中都存在拟人修辞的用法, 两种语言中的拟人修辞有许多的想通之处, 但由于中西语言文化及思维方式的差异, 英语中的拟人修辞也带有和汉语拟人修辞风格迥异的独特色彩。本文致力于从拟人对象、呈现方式及修辞果效几个方面探讨分析英语拟人修辞的运用, 从而达到更深入欣赏、理解和应用英语拟人修辞的目的。

**【关键词】**英语语言; 拟人修辞; 运用

## 引言

拟人修辞是英语中常用的修辞方法之一, 通过把事物人格化, 从而化静为动, 使语言生动形象, 富有情境感。英汉语言中的拟人修辞有许多想通之处, 但由于思维方式和文化的差异, 拟人修辞在两种语言中也呈现出各自的特色, 研究英语中拟人修辞的具体运用能帮助英语学习者更好的理解和使用这门语言。

### 1 拟人修辞在英汉语言中的差异

拟人修辞即赋予动物、植物和一些无生命的事物人的动作、思想、情感, 使之具备人的特征, 起到生动形象的表达效果, 增强文字的感染力, 让读者实现从人的视角向物的视角转移, 从而达到身临其境的效果。英汉语言中拟人的对象有许多共同之处, 比如, 祖国、山川、河流、太阳、星星、月亮和许多有生命的动植物甚至抽象的事物都常常被用作拟人的对象; 但英语中也常常把时间和地点人格化, 而这是汉语中少有的。例如: The city has witnessed many great historic events. Dusk found the little girl crying in the street.

另外由于中西思维方式的差别, 也使拟人修辞在英语中呈现出和汉语思维不同的特色。比如, 汉语思维往往都是以人为本, 强调在什么样的情况下, 人如何如何; 而英语语言则更客观、更注重逻辑的严谨性, 从而省略人的感受。英语会直接表达什么情况带来什么结果。比如: Excitement deprived me of all power of utterance.

我兴奋地说不出话来。

Advances in science allow us to deal with new diseases.

由于科学的进步, 我们可以治疗一些新的疾病。

从以上两个句子的对比可以看出英语语言逻辑的严谨性也是也是英语中大量使用拟人修辞的一个因素。

### 2 英语拟人修辞中描写对象的分类

在英语中几乎所有的事物都可以成为拟人修辞的描写对象, 除了常见的有生命的动植物之外, 时间、地点甚至抽象概念无一不可被拟人化, 通过拟人修辞构成独特的视角常常给人耳目一新的感觉。

#### 2.1 以有生命的事物作为拟人对象

The grass stretched and breathed fresh air.

Frogs are giving a concert—mixed chorus.

In autumn, maple leaves all over the mountains put on a red coat.

#### 2.2 以无生命的事物作为拟人对象

Street lamps stand in a row beside the road like lonely children.

Business took him to the town.

The hurricane, with its power to sink ships and to destroy strong walls had found this little ship in its path.

#### 2.3 以时间、地点作为拟人对象

The last half of the nineteenth century witnessed the steady improvement in the means of travel.

The town boasts a beautiful lake.

Rome witnessed great historic events.

#### 2.4 以抽象概念作为拟人对象

When he had to speak, his confidence suddenly deserted him.

Despair seized him at the thought of her setting out alone to renew the weary quest for work.

Astonishment deprived me of my power of speech.

### 3 英语拟人修辞的体现方式

英汉语言中拟人修辞最常通过动词来体现, 即赋予拟人对象人的动作, 但英语中也存在许多通过其他词性来拟人化的现象, 比如, 名词, 形容词, 副词等。

#### 3.1 通过动词体现

A gust of wind blew and the flowers danced in the wind.

The yellow river roared as if telling the history of our nation's development.

#### 3.2 通过名词体现

I write my homework quietly under the care of the lamp.

The wrinkle on the orange peel feels a little rough.

#### 3.3 通过形容词体现

When the snow was tired, it fell on the roof, on the tree and into the child's hand.

The rain was angry, you could tell just by listening to it from indoors.

#### 3.4 通过副词体现

The pony bowed its head listlessly.

After a long time, a golden cicada reluctantly left

its shell.

#### 4 英语拟人修辞的表达效果

英语语言中严谨的逻辑结构,简洁幽默的表达方式都是拟人修辞大量出现的原因,拟人化的表达使人产生带入感,从而更能深刻地感受语言的情境。

##### 4.1 拟人修辞是文字描写生动、形象

Every single day in office, boredom continuously stares at me.

His shoes told a different story, they had clearly traveled more than he said they had.

##### 4.2 拟人修辞使静态化为动态

Her jewelry clearly spoke about her wealth.

A hush fell upon the assemble.

##### 4.3 拟人修辞带来幽默感

Anyone who had seen my photographs will know that the camera loves me.

Twenty minutes later, three figures and an ashamed

dog quietly left the nearest boathouse.

#### 5 结语

英语拟人修辞在很大程度上体现出西方的思维方式,不同于汉语中人是万物主宰,以人为本的思维方式,英语中大量的拟人句也体现了西方所认同的万物有灵,众生平等的思想。同时,英语拟人修辞也表现出英语语言突出的逻辑严谨性和西方理性思维的特点,对英语拟人修辞的深入探究必将使英语学习者对英语语言的这些特点有更透彻的理解和认识。

#### 参考文献:

[1] 李鑫华. 英语修辞格详论[M]. 上海教育出版社, 2001.

[2] 祁岩. 拟人修辞在英语中的运用[J]. 新教育时代电子杂志(教师版). 2015(15).

#### 作者简介:

王喻(1976.09—),女,汉族,江苏宿迁人,江苏省宿迁高等师范学校英语教师,高级讲师,主要从事英语语言文学、应用语言学的研究。